

Руны FURK и Речи Высоко

Реконструкция эддического порядка руны

Ныне чрезвычайно любят гадать по рунам. Книги о них пишут все — начиная от серьёзных учёных и заканчивая кухарками и язычниками.

Что ж, вот и я затрону эту тему.

Рунное гадание в настоящее время развивается на основе перечнев имён рун (немецкого, англосаксонского, норвежского и исландского) и отрывка из Корнелия Тацита, в его труде «О происхождении германцев и местоположении Германии». О гадании здесь говорится так:

«10. Нет никого, кто был бы проникнут такою же верою в приметы и гадания с помощью хребия, как они. Вынимают же они хребий безо всяких затей. Срубленную с плодовой дерева ветку они нарезают палочками и, нанеся на них особые знаки, высыпают затем, как придется, на белоснежную ткань. После этого, если гадание производится в общественных делах, хребь плетени, если частным образом, — глава семьи, вознеся молитвы богам и устремив взор в небо, трижды вынимает по одной палочке и толкует предсказанное в соответствии с выскобленными на них заранее знаками.»

Нельзя с безоговорочно утверждать, что Тацит самолично видел это, а не слышал пересказы купцов о гадании.

Но безоговорочно можно утверждать, что деревянная ветвь нарезалась на части.

Сообщение о «заранее выскобленных знаках» можно подвергнуть сомнению и усмотреть в нём смесь домысла о проведении гадания и с тем, что германская тайнописная переписка осуществлялась на палочках с вырезанными рунами, где скальдическим языком передавалось зашифрованное сообщение (ср. письмо-предостережение Гудрун братьям, письмо Фенги английскому конунгу, исправленное Амлёди).

Итак, отринув вторую часть перейдём к реконструкции самого гадания.

Нам известно, что Один:

«... висел в ветвях на ветру
девять долгих ночей, пронзенный копьем»;

и ещё то, что:

«Девять неслышно узнал от сына Бельторна,
Бестлы отца, медведь отбежал
великолепно, что в Одрёрир налит».

Что это могли бы быть за песни?

Возможно подобные тем, что Гроа, разбуженная из могилы, пропела своему сыну Свипдагу (отрывок «Заклинаний Гроа»):

	Гроа сказала:	Моддир квалд:
6	«Слушай же первое слово закланья, Ран ед принял от Ринд чем удручен, то с плеча отряхни ты, сам себя, сильный, спаси.	«Þann gel ek þér fyrstan, þann kvæða fjölnytan, þann gól Rindi Rani, at þú of öxl skjóttir því er þér atalt þykkir; þálfir leidd þú þálfan þik.
7	«Слушай второе, безде оно странника в тяжком нгути зашитут: Урд окружи тебя	«Þann gel ek þér annan, ef þú árna skalt viljalauff á vegum: Urdar lokur

	kpenkou oφpaδou всюду, куда ни поидешь.	halði hér öllum megum, er þú á smán sér.
8	Третье вшитай , с ним избежишь безбедно прозною сбудености пок: Хора нуть и Рүд в мир подземаши направятся: сохи и, иссяки и, вода.	Þann gel ek hér inn þriðja, ef hér þjóðar falla at fjörлотum: Horn ok Rúðr fúúfk til heljar meðan, en þverri æ fyr hér.
9	Сыувай четвертое, если отважиш недрузи стагт течуть: должен их дух тебе сделать дружным, к миру стремиться с тобой.	Þann gel ek hér inn fjórða, ef þik sjándr standa görvir á gálgvegi: hugr þeim hverfi til handa hér, ok fúúfk þeim til sátta sefi.
10	Пятое слово ноу я от плена, будешь свободен ты с ним: слово заклать на члены положено — узы снадут с твоих рук, снимется вербье с нос.	Þann gel ek hér inn fimta, ef hér fjöturr verðr borinn at boglimum: leyfigaldr læt ek hér fyr legg of kveðinn, ok stjökk þá láff af limum, en af fótum fjöturr.
11	Сыувай шестое, коль в море шумящем буря застывает тебя: ветры и воды почтут твою волю, берег найдешь невредим.	Þann gel ek hér inn sexta, ef þú á sjó kemr meira enn menn viti: logn ok lögr gangi hér í lúðr saman ok hjái hér æ fríðdrjúgrar farar.
12	Сыувай седьмое, не сможет вредить тебе прозная стужа в шорах: крепкий мороз твоей кожи не тронет, членов твоих не екует.	Þann gel ek hér inn sjáunda, ef þik sjækja kemr frofi á fjalli há: hávetrar kulði megit þínu haldi fara, ok halðisk æ lík at líðum.
13	Вот заклинанье восьмое, чтобы ночью был безопасен твой нуть: ведьма тебе волеветвом неживая не повредит никогда.	Þann gel ek hér inn átta, ef þik úti nemr nótt á niflvegi: at því firr megi hér til meins göra kriðin dauð kona.
14	Сыувай девятое, стохешь о мудрости с уютном спор начинать: мыслей уму и устам красноречья много нуть будет дано.	Þann gel ek hér inn níunda, ef þú vð inn náðdgöfga orðum skiptir jötun: mál ok manvið se hér á munn ok hjarta gnóga of gefit.

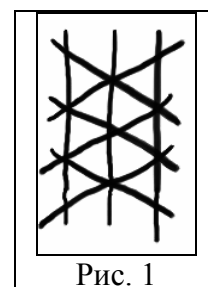


Рис. 1

Почему их было именно девять? Возможно потому, что каждая песнь означает одну из палочек, предназначенных для гадания, т.к. сочетание девяти палочек включает в себе все сочетания рун (см. рис 1).

Тогда выбрасывая можно получить «плетёные руны», т.е. смесь нескольких рун. Тогда гадание заключается в искусстве разгадывания этого сочетания по именам рун,

ассоциативного ряда и восприятия всего этого подсознанием, желательна находясь в состоянии транса.

Что ж, пора перейти к самим рунам.

Рунических рядов существует множество, если не считать 32- или 33-рунного англосаксонского перечня рун, существует норвежский и исландский перечни, чрезвычайно схожие меж собою содержанием. Но какой же из вариантов ФУТАРКа описан в восемнадцатирунном перечне заклятий «Речей Высокого»?

В этой статье не будем рассуждать о правильности перевода обоих перечней и рассматривать всевозможные начертания рун, я просто приведу существующие у меня на руках, пускай и неточные, переводы этих поэм и руны «Младшего ФУТАРКа»:

Руна и №	Начертание	Норвежская руническая поэма	Исландская руническая поэма
1. Fé	ᚼ	Золото причиняет раздор в роду; волк подрастает в лесах.	Золото — это раздор в роду, пожар во время потопа и путь змеи.
2. Úr	ᚱ	Окалина — от плохого железа; часто мчится олень по белому снегу.	Морось — это плач облаков, растворитель кромки льда, то, что ненавидит пастух.
3. Þurs	ᚦ	Турс причиняет горе женщинам; немногие рады несчастью.	Турс — это женское горе и обитель скал и муж Вард-руны.
4. Óss	ᚱ	Устье — цель большинства путешествий, и тоже самое — ножны для меча.	Ас — праотец, старший в Асгарде и вождь Вальгаллы.
5. Ræið	ᚱ	Верховая езда , как говорят, тяжела для лошадей; Регин выковал лучший меч.	Верховая езда — благословенное занятие и быстрое путешествие и тяжкий труд для лошади.
6. Kaun	ᚱ	Язва — гибель для младенцев; люди от горя бледнеют.	Язва — для младенцев гибель и страдание и вместилище сгнившей плоти.
7. Hagall	ᚱ	Град — самое холодное зерно; Христос создал мир давно.	Град — холодное зерно и дождь со снегом и болезнь змей.
8. Nauðr	ᚦ	Нужда — это тяжкая доля; голому холодно на морозе.	Нужда — это боль красавицы и тяжкая доля и черная работа.
9. Ís	ᚱ	Льдом мы зовем широкий мост; слепому нужен поводырь.	Лёд — это корка воды и крыша волнам и опасность для смертных людей.
10. Ár	ᚦ	Урожай приносит прибыль людям; я говорю, что Фроди был щедр.	Урожай приносит прибыль людям и хорошее лето и колосющиеся поля.
11. Sól	ᚱ	Солнце — свет на земле; я поклоняюсь святой судьбе.	Солнце — это щит облаков и сияние славы и причина вечной печали льда.
12. Týr	ᚦ	Тюр — однорукий среди асов; кузнец должен часто бить молотом.	Тюр — однорукий бог и уцелевший в битве с волком и хранитель храма.
13. Bjarkan	ᚱ	Берёза — покрыта зелеными листьями; Локи принес удачу в обмане.	Берёза — ветвь, покрытая листвою, и маленькое деревце и молодая поросль.
14. Maðr	ᚦ	Человек — это нагромождение праха; крепок ястребиный коготь.	Человек — это радость для человека и нагромождение праха и украшение кораблей.
15. Lögr	ᚦ	Вода — это сила обрушившаяся с гор; но к добрым знаменам стоит прислушаться.	Вода — это бурлящее озеро и большой котел и богатая рыбой страна.

16. Ýr		Тис — самое зеленое дерево зимой; часто слышится пение, когда он горит.	Тис — это натянутый лук и зазубренное железо и гигантская стрела.
--------	---	--	--

В «Старшем ФУТАРКе» количество рун было иным, после руны №6 шли руны Gebð, Wunjð, после руны №9 были руны Jēran, Īwaz, Perþð, Algiz, далее следовала руна №11, а руна №10 отсутствовала. После руны № 13 следовала Ehwaz, руна №14 имела иное начертание (нынешнее её начертание принадлежало руне Algiz), а после руны № 15 следовали руны Ingwaz, Dagaz, Ōþalan, а руны № 16 не было.

Кстати, следует заметить, что значение слова «руна» означает не только «тайну», но и знание, например, знания ремесленника — руны ремесла, знания ворожеи — руны ворожбы, умение править кораблем — руны корабеля, и т.п.

Итак, закончив сравнение «Младшего» и «Старшего» ФУТАРКов перейдём к «Речам Высокого»

	Перечень заклятий	Ћjðatal	Рассуждение о имени руны
146	Заклинанья я знаю — не знает никто их, даже конунгðв жены; помощь — такое первому имя — помогает в печалях, в заботах и скорбях.	Ћjðð ek þau kann er kann-at þjððanþ kona ok manþþiþ mðgr. Hjalp heitir eitt, en þat þér hjalpa mun vðð þðkum ok þðrgum ok þútum gðrvðllum.	Золото , иначе достаток, богатство, «добро» во всей широте его значений в русском языке.
147	Знаю второе, — оно врачеванью пользу приносит:	Þat kann ek annat er þurfu ýta þynir, þeir er vilja læknar lifa.	Окалина , т.е., видимо, выжигание раны, её дезинфекция.
148	Знаю и третье, — оно зацвтит в битве с врагами, клинки их тумлю, их мечи и дубины в бою бесполезны.	Það kann ek þrðþja: ef mér veððr þðrf mikil haptþ vðð mína heiptmðgu, eggjar ek deuyfi minna andþkota, þíta-t þeim vápn né velir.	Турс , руна Тора, т.е. силы, упорства труда бонда и т.п.
149	Четвертое знаю, — коль свяжут мне члены оковами крепкими, так я силю, что mußðm enaðyt узы с занятии и с ног кандалы.	Þat kann ek it þjððða: ef mér fyrððar bera þðnd at boglimum, þvá ek gel, at ek ganga má, þþrettr mér af þðtum þjðtturr, en af þðndum hapt.	Устье (Ас) , скрытое оружие, умение «колдовать», т.е. ловкость.
150	И пятое знаю, — коль нуетит стрелу враг мой в сражение, взлхну — и стрела не долетит, взору покорная.	Þat kann ek it fimmta: ef ek sé af fári þkotinn þlein í folki váða, þýgr-a hann þvá þtinn at ek þjððvig-a-k, ef ek hann þjðnum of þék.	Верховая езда , скорость, стратегия.
151	Знаю шестое, — коль недруг корнями вздумаþ вредить мне, — не медля врага, разбудиþвеðð þæв mon, несчастье постигнет.	Þat kann ek it þetta: ef mik þarir þegn á rótum þráþ vððar, ok þann hal er mik þeipta kvððr, þann eta mein þeððr en mik.	Язва , месть, защита от врага, болезнь.
152	Знаю седьмое, —	Þat kann ek it þaunda:	Град , дождь.

	коль дом задрнется с людьми на скамьях, точас я пламя могю посянуть, занеб заклинанье.	ef ek sé hávan loga fal um jefsmögum, brennr-at svá breitt, at ek hánnum bjargig-a-k; þann kann ek galdr at gala.	
153	Знаю восьмое, — это бы всем помнить полезно: где ссора начнется среди воинов смелых, могю помирать их.	Þat kann ek it átta, er öllum er nytfámlegt at nema: hvarf hatr vex með hildingssönnum þat má ek bæta brátt.	Нужда, горе; которое обедняет, но и объединяет.
154	Знаю девятое, — если ладья борется с бурей, вихрям улечься и волнам утихнуть пошла повеленье.	Þat kann ek it níunda: ef mik nauðr um stendr at bjarga fari mínu á floti, vinn ek kyrrri vági á ok svæfik allan fæ.	Лёд, успокоение воды, опасность для ног.
155	Знаю десятое, — если замечу, что ведьмы взлетели, сделаю так, что не вернуть им духу своих старых, облиции оставленных.	Þat kann ek it tíunda: ef ek sé túnrður leika lopti á, ek svá vinnk at þar villar fara finna heimhama, finna heimhuga.	Урожай, и защита от горя, «сглаза», (защита от злых духов?)
156	Одиннадцатым друзей оберечь в битве берусь я, в шит я пою, — побеждают они, в боях невредимы, из битв невредимы прибьдут с победой.	Þat kann ek it ellipta: ef ek skal til orruftu leiða langvini, und randir ek gel, en þeir með ríki fara heilir hildar til, heilir hildi frá, koma þeir heilir hvaðan.	Здесь, по аналогии с предыдущими рунами, должно быть имя руны «Солнце», но см. сноску 1.
157	Двенадцатым я, убидам на дереве в нетае повисевш, так руны вырежу, так их окрашу, что он оживет и беседовать будет.	Þat kann ek it tolyta: ef ek sé á tré uppi váfa virgilná, svá ek ríft ok í rúnum fák at fá gengr gumi ok mælir vð mik.	Солнце, изменение Судьбы, вечное «сияние», т.е. слава
158	Тринадцатым я водою младенца могю освятить, — не коснется мечи ед, и невредимым в битвах он будет.	Þat kann ek it þrettánda: ef ek skal þegn ungan verpa vatni á, mun-at hann falla, þótt hann í folk komi: knígr-a fá hælir fyr hjörum.	Тюр, «однорукий бог, уцелевший в битве с Волком, хранитель храма», т.е. защитник.
159	Четырнадцатым число я открою асов и альбов, прозванье боюв победаю людям, — то может лишь мудрым.	Þat kann ek it fjögtránda: ef ek skal fyrða lði telja tíva fyrir, áfa ok alfa ek kann allra skil; fár kann ófnotr svá.	Берёза, у скальдов так обозначают женщину, пророческие (женские) знания, мужская мудрость, «подобная женским чарам», т.е. изворотливости.
160	Пятнадцатое	Þat kann ek it fimmtánda	Человек, мужчина, в поэзии —

	Тьодрёрур нел пред дверью Деллинга; нанел силу асам, и почести — альвам, и Одину — дух.	er gól Þjóðrerir dvergr fyrir Dellingsdurum: afl gól hann áfum, en alfum frama, hyggju Hroptatý.	ясень, т.е. Иггдрасиль, знания о мире, и пр.
161	Шестнадцатым я дух вебельну девы достойной, коль дева мила, обладаю душой, покорю ее помыслы.	Þat kann ek it sextánda: ef ek vil infvinna manf hafa gæð allt ok gaman, hugi ek hverfi hvítarmri konu ok sný ek hennar öllum sefa.	Вода, пиво, женское опьянение — мужские «чары», зелья и пр.
162 *	Шестнадцатым я онутать смогу душу девичью; этих заклятий будешь ты, Лоддфафнур, долго лишишь; ведь хороши они, впрок их приими, на пользу усвой.	Þat kann ek it þautjándá at mik mun feint firrafk it manunga man. Ljōða þessa mun þú, Loddafáfnir, lengi vanr vera; þó sé þér gōð, ef þú getr, nýt ef þú nemr, þörf ef þú þiggir.	Здесь, по аналогии с предыдущими рунами, должна быть имя руна «Тис», но см. сноску 2.
163 *	Восемнадцатое я никогда не скажу ни тебе, ни твоей жене, — ведь лучше, коль знает один; тыт заклятиям конев, — может единственной, что меня обнимает, или сестре назову.	Þat kann ek it átjándá, er ek áva kennik mey né mannf konu, - allt er betra er einn um kann; þat fylgir ljōða lokum, - nema þeirri einni er mik armi verr ēða mín systir sé.	Сноска 3.

* Строки 162 и 163 переведены мною.

1. Руна победы, защиты, дружины. Если посмотреть англосаксонский и Старший ФУТАРК, то наиболее подходящей руной окажется руна Perþō (название реконструировано, в др.-англ. Peorþ), однако её значение считается невыясненным. Что ж, почитаем англосаксонскую руническую поэму (обычно предполагают, что руна означает «настольную игру тавлеи» и отсутствуют однокоренные ей слова в словарях):

Peorþ это всегда стех и игра среди стельчаков; де судят вои в палатах пивных вместе счастливо.	Peorþ biþ simble plega ond hleahfor wlfancum [. . .] þær wigan sittab on beorfele blīpe ætþamne.*
---	--

* Перевод с современного английского мой.

По словарю современного исландского языка (Берков), находим похожие слова:

part|a vt -аði делить на куски.

part|ur m -s, -ar

1) часть; доля; seinni part dags [nætur] во вторую половину дня [ночи];

2) уст. грам. часть речи.

В современному исландскому окончанию -ur моотвествует окончание -r в древнеисладском.

В датско-английском словаре находим:

part (en -er)

(del) part,

F portion;

(andel) share;

(deltager i retssag etc) party;

[alle parter] all parties (concerned), everybody (concerned);

[hver af parterne] each party, each of the parties, each side;

[jeg for min part] as for me, I (fx as for me, I forgive him), I for

one, I for my part;

[have part i] have a share in,

(forretning etc) have an interest in;

[være part i sagen] be a party to the case.

parti (et -er)

(del, stykke) part;

(portion) batch;

(vareparti) lot (fx in lots of 50), quantity (fx in large

quantities);

(til forsendelse etc) consignment;

(politisk etc) party;

(i sport og leg) side;

(giftermål) match (fx make a good match; she is a good match);

(rolle) part;

(i sang) part;

(kortspillere) table, four;

(spil) game (fx a game of chess, whist);

(i tennisregnskab) game;

(billedmotiv) view (fx view of Dartmoor);

[give partiet] show off, lord it;

[give partiet som millionær] play (el. act) the millionaire;

[være på hans parti] be on his side, side with him;

[tage parti] take sides;

[tage parti for] side with, take the side (el. part) of;

[tage sit parti] make one's choice.

Сравнив слово part со словами Reoṛṛ и Reṛfō, можно прийти к заключению, что они родственны, следовательно перед нами руна **Part**, означающая долю, часть, т.е., видимо, «доля, удел Судьбы», «доля добычи в походе»

2., 3. Поэт, сочиняя эти две строфы, сплёл воедино три строфы, т.е.

Семнадцатым я оугтатъ смогу оугу девичью; Этих заклѣтій* будешь ты, Маддфафнир, долго живи.
Восемнадцатое я никогда не скажу ни дебе, ни тужиен жене, может единственной, что тебя обнимает, или сестре назову.
Ведь хороши они, врок их прити, на пользу усвой. — ведь лучше, коль знает один; тут заклѣтят конев.

* буквально: «этих двух заклѣтій».

Семнадцатая руна означает брак, плодородие, рождаемость, и является руной **Yngvi**, т.е. Фрейра.

Восемнадцатая руна означает наследственную землю и наследственные знания о права, является руной **Oðal**, т.е. Одина, домовладельца, наследника.

Итак, наш реконструированный эддический ФУТАРК выглядит так:



Tjaldr Valisson
tild@mail.ru